A/52/749
23 December 1997
ARABIC

الجمعية العامة

الدورة الثانية والخمسون
البنود ٣٨، و ٨١ و ٩٧ من جدول الأعمال

دعم منظومة الأمم المتحدة للجهود التي تبذلها الحكومات في سبيل تعزيز وتوطيد الديمقراطيات الجديدة أو المستعادة

صون الأمن الدولي

التنمية المستدامة والتعاون الاقتصادي الدولي

رسالة مؤرخة ١٨ كانون الأول/ديسمبر ١٩٩٧ موجهة إلى الأمين العام
من الممثلين الدائمين لجورجيا وتركمانستان لدى الأمم المتحدة

نتشرف بأن نحيل طيه نص الإعلان المتعلق بتنمية التعاون بين تركمانستان وجورجيا الموقع من رئيس جورجيا السيد ادوارد شفرينازده ورئيس تركمانستان السيد سابارمورات نيازوف في ٥ كانون الأول/ديسمبر ١٩٩٧، خلال زيارة رسمية قام بها الرئيس شفرينازده لأشبحد.

ونكون ممتدين لو أمكنكم تعميم هذه الرسالة ومرافقها كوثيقة رسمية من وثائق الجمعية العامة في إطار البنود ٣٨، و ٨١ و ٩٧ من جدول الأعمال.

(توقيع) بيتر شخيدزه
السفير
الممثل الدائم لجورجيا
لدى الأمم المتحدة

(توقيع) أكسلسطان عطايفا
السفير
الممثل الدائم لتركمانستان
لدى الأمم المتحدة

المرفق

[الأصل: بالروسية]

إعلان عن تنمية التعاون بين جورجيا وتركمانستان موقّع في ٥ كانون الأول / ديسمبر ١٩٩٧

إن جورجيا وتركمانستان اللذين سيشار إليهما فيما بعد باسم "الطرفين"،

إذ يسترشدان بأحكام معاهدة الصداقة والتعاون المبرمة في ١٧ آب / أغسطس ١٩٩٣، التي تشكل الأساس في تعزيز علاقات الصداقة التقليدية بين جورجيا وتركمانستان،

وإدراكاً منها بأن متطلبات العصر تقضي بتنمية التعاون بين الدولتين وتكثيفه،

وسعيها منها إلى استخدام الإمكانيات المادية والفكرية للبلدين على أفضل وجه، ووضع نهج وبناء آليات فعالة للتنفيذ العملي لأنشطة محددة في تنمية التعاون بين بلدينا وتكثيفه،

وإذ يؤكدان التزامهما بمبادئ وقواعد القانون الدولي المعترف بها عامة ومقاصد وأغراض وثيقة هلسنكي النهائية، وميثاق باريس المتعلق بأوروبا جديدة وغيرهما من الوثائق الأساسية لمنظمة الأمن والتعاون في أوروبا.

يعلن ما يلي:

١ - أن الطرفين مقتنعان بأن تنمية وتعزيز العلاقات على أساس مبادئ المساواة، والاستقلال واحترام حقوق السيادة بين أحدهما الآخر يفتحان السبيل أمام إمكانيات جديدة لتحقيق مستوى أعلى من التعاون المتبادل المนาزع؛

٢ - يتشارق الطرفان بصفة دائمة مع أحدهما الآخر بشأن المسائل الدولية الراهنة ويساندان أحدهما الآخر بكل طريقة ممكنة في المنظمات الدولية والإقليمية؛

٣ - يعتبر الطرفان أن الاحترام المتواصل للمبادئ الواردة في الوثائق الأساسية للأمم المتحدة، ومنظمة الأمن والتعاون في أوروبا وغيرهما من المنظمات الدولية والإقليمية عامل على أقصى قدر من الأهمية في تعزيز الثقة والأمن وفي ضمان حقوق الإنسان والحربيات الأساسية؛

- ٤ - الطرفان مقتنعان بأن ضمان السلام والأمن يوفره احترام مبادئ سيادة الدولة، والمساواة في الحقوق، والسلامة الإقليمية، وحرمة الحدود، وعدم التدخل في الشؤون الداخلية لأحد هما الآخر، وتسوية المنازعات بالوسائل السلمية وغيرها من قواعد القانون الدولي المقبولة عامة؛
- ٥ - يدين الطرفان بقوة الأعمال العدوانية، والانفصالية والإرهابية بجميع أشكالها ومظاهرها، التي تعرض للخطر السلامة الإقليمية للدول، وتزعزع الاستقرار وتقوض أسس المجتمع المدني تلك الموجهة ضد حقوق الإنسان والحرريات الأساسية؛
- ٦ - تتفهم تركمانستان، على أساس سياستها في الحياد الدائم، الإجراءات التي تتخذها جورجيا للحفاظ على وحدة الدولة بوصفها شرطاً حيوياً في تعزيز مناخ السلم والأمن في المنطقة؛
- ٧ - يؤكد الطرفان أنهما يعتبران رابطة الدول المستقلة آلية استشارية مقبولة للحفاظ على الصلات بين البلدين المشاركين وتنميتها، ويعملان على تعزيزها على أساس مبادئ القانون الدولي المقبولة عامة ووفقاً لشريعتهما ومصالحهما الوطنية؛
- ٨ - يعمل الطرفان كل ما بوسعهما لتعزيز تنمية التجارة والتعاون الاقتصادي بين بلدان البحر الأسود وبحر قزوين وبين المنظمتين الإقليميتين: منظمة التعاون الاقتصادي بين بلدان البحر الأسود، ومنظمة التعاون الاقتصادي؛
- ٩ - يلاحظ الطرفان ضرورة العمل، بشكل أكمل وأكثف، على استخدام الإمكانيات الضخمة في التجارة الثنائية والتعاون الاقتصادي القائمين على أساس مبادئ مجموعة الاتفاق العام بشأن التعريفات الجمركية والتجارة ومنظمة التجارة العالمية، ويعملان بكل طريقة على تجديد الصلات الاقتصادية بشأن الشروط الجديدة؛
- ١٠ - أعرب الطرفان عن استعدادهما للتعاون وعن اتفاقهما على تنمية هيكل أساسي للنقل المتعدد الطرائق وخط أنابيب وبناء خطوط أنابيب للتصدير لنقل المواد الخام الهيدروكرbone إلى الأسواق الدولية، بما في ذلك إنشاء وتشغيل ممر النقل: مشروع "تراسيكا" للربط بين أوروبا والقوقاز وآسيا، وهو مشروع ذو أهمية عالمية وعامل حيوي في التنمية الشاملة العاجلة لمناطق ما وراء القوقاز وآسيا الوسطى؛
- ١١ - وفقاً لأحكام المعاهدات الثنائية، أيضاً على أساس مصالحهما الوطنية الطويلة الأجل، ينوي الطرفان العمل بكل طريقة على تعزيز التعاون في شتى مجالات الاقتصاد والعلم والثقافة؛

١٢ - وفقا للعلاقات الودية التقليدية بين الشعبين وعلى أساس الحاجة الى الحفاظ عليها وتنميتها، يعمل الطرفان على تعزيز إنشاء أفضل أحوال العمل والمعيشة للجورجيين المقيمين في تركمانستان والتركمانيين المقيمين في جورجيا، وضمان حقوقهم الدستورية؛

١٣ - يعمل الطرفان على تعزيز الصلات بين برلمانيهما، وعلى تعزيز التعاون، وتبادل الخبرات في مجال الأنشطة التشريعية وفيما يتصل بإنشاء وتكوين المؤسسات الديمقراطية؛

١٤ - يتبادل الطرفان بشكل منظم الخبرات والمعلومات فيما يتعلق بالتنمية الاجتماعية الاقتصادية وبمحرى الإصلاحات المضطلع بها في بلديهما في شتى المجالات.

تم في أشخاص في ٥ كانون الأول / ديسمبر ١٩٩٧ باللغات الجورجية، والتركمانية، والروسية، ولنصول الوثائق الثلاث جميعها نفس الحجية.

(توقيع) سبار مورات نيازوف
رئيس تركمانستان

(توقيع) إدوارد شفريندازه
رئيس جورجيا

— — — — —